

**Woor yimbe am njaha**

En gi'ino:

*Isiyaku hoowake o kadiima danyanama siwtaakon, Yakkubu e Isuwa. Baawo doon Joomirawo tokani Yakkubu inde hesere wato Isra'iila, kanke suda gam alkawal yare yeeso. Yakkubu e woodi bibbe worbe sappo e dido. Gooto nder mabbe, wato Yusuftu mawirabde muudum sorrii dum nder maccungaku. Amma Joomirawo Allah hakkilaniimo faa laatinimo ardiido lesdi Misra. Yusuftu o neddo kuido Allah, gam majum o yaafi rimdabde ma'ako e ko mbaddaniimo o kadiima yaari bannirabde ma'ako fuu lesdi Misra gam ba kisa daga e weelo huliningo ngon.*

(Gam habaru Yusuftu raaru deerewol *Badake* 1-5)

**Maccungaku**

Too, lenyol Ibrahiima kambde sappande jewedido ummi yahgo lesdi Misra, lesdi laatinndi be maccube baawo doon, bana no Joomirawo yessorinoo Ibrahiima. Nde bibbe Ibrahiima njahi toon be ndimi! Bikkon duudkon, faa be kebbini lesdi Misra. Ammaa goddo laamiiɗo keso mo annda Yusuftu waddake leeso laamu lesdi Misra, jawdum bernde ma'ako fudti metugo gam bibbe Ibrahiima. Sey o yessi Misran'koo en wiigo be e "Ibrahinkoo'en be duudi, gam maccungaku haani en ndaara laawol hokkugo be e hakkillo, gam to en ngoori be de njahi yeeso e duudugo, to waywayde meeden njidi! honugo en be mbawway hawtugo hoore bee mabbe."

**Sey on bare bikkon**

Too, Misran'ko'en gartiri! Ibrahinko'en maccube, ardiibe maccube sa'atani Ibrahinko'en sanye daga e hokkugo be kuude naawde kadiima boɗo duude. Ammaa noon oon be besdortani be kuude noon kadiima Ibrahinko'en besdortani duud'ka. Laamiido keso yessi rewbe Ibrahinko'en dayngol, sey on mbara fuu bingel ndimaa ngel no gorel, bikkon dehon tan ngordoton e oo bee yonki." Ammaa besnitoobe kuli Allah. Be luttu ngorkon boo bee yonki.

**Wurtinoyama daga nder ndiyam**

Go'oto nder rewbe Ibrahinko'en suudi bingel muudum gorel, ammaa baawo lebbi tati o waayal yahgo yeeso e suudugo ngel kadiin. Gam majum sey nder maayo wooɗdeewo. O resi ngel e rogorde ndiyam. Nde bi! laamiido debbo wari maayo gam looto, o yi! sompoore nder maayo o kadiima rari ko woni nder mare. Ndeen o yi! bingel gorel nder sompoore ndeen o woya, o nani yurmeende ma'agel. O wi!, "Ngel goote! nder bikkon Ibrahinko'en." Sey o hooyi bingel ngel, ngel mawni nder Juumirawo daga ma'ana bingel maako. O noddani ngel inde Muusa, ma'ana inde ndeen noon gurtinoyawo daga nder ndiyam. Too Muusa laati go'oto daga nder ronooɗe laamu e bar'kaaji Misra fuu.

**Laamiido yidi mbargo Muusa**

Yoo, Muusa mawni haa o rona laamu Misra bee jawdi fuu. Nyande go'o, nde Muusa mawni, o wurti haa o laara yimbe lenyol maako nder maccungu. O yi'i gorko Misraajo mo fiyi Isra'iilaajo, maccudo. Muusa yeesiti doo bee to. Nde o yi'i walaa goddo, o mbari Misraajo, o iri mo nder njaareendi.

Ammaa laamiido nani haala maajum, o dabbi mbarugo Muusa. Ammaa Muusa doggi diga laamiido. O dilli haa o fagga haa lesdi Madiyan.

**Mi neldan ma**

"Baawo duubi capande nayi laamiido maayi. Yimbe Isra'iila uumi ngam kuugal muudum'en caatungal, be ngooki. Gookaali mabbe eengi dow haa Allah, mo nani, siftori alkawal maako bee Ibrahiima e Isiyaaku e Yakubu. Muusa o gaynaako. Mala'ikaajo Allah wargani mo nder demngal yiite haa caka wumre gi'e. Bee kayeefi Allah, ndaa, wumre maajum don hubba yiite, ammaa yiite nyaamaay nde. O numi, "Sey mi sela laawol haa mi laara kaayeeffijum dum, ngam dume wumre wulataa." Nde o don badito haa o laara, Allah ewni mo, "Muusa! Muusa!"

O jaabi, "Na'am!" Allah wi'i, "Taa badita do! Faddita pafe ma! Ngam nokkuure nde ndarida nde seniinde. Min woni Allah, dowanteedo baaba ma, mo Ibrahiima e Isiyaaku e Yakubu kujidani dum."

Muusa suddi yeeso mum, ngam o huli laarugo Allah. Nden Jawmiraawo wi'i, "Mi yi'i bone yimbe am nder lesdi Misra. Mi nani bojji mabbe dow helman'en mabbe, mi anndi torraaji mabbe. Mi jippi ngam mi hisna be juude Misra'en, mi wurtina be lesdi ndi, mi yahra be nder lesdi mboondi, keewndi kosam e njumri. Jonta, Muusa, yah, mi nelan ma haa laamiido Misra, ngam a wurtina yimbe am Isra'iila'en e Misra."

Lisez-vous français? **Do you read English?**  
Ka iya karatun Hausa?

<b>Fulfulde</b> .....	Français.....	<b>English</b> .....	Hausa.....
ɓB be.....	ils, elles.....	<b>they</b> .....	sun
dD didi.....	deux.....	<b>two</b> .....	biyu
cC coggu.....	prix.....	<b>price</b> .....	tamani
hH haako.....	feuille.....	<b>leaf</b> .....	ganye
jJ janggo.....	demain.....	<b>tomorrow</b> .....	gobe
ɗɗ ngatugo.....	mordre.....	<b>to bite</b> .....	ciza
yY yiyam.....	sang.....	<b>blood</b> .....	jini
aa daada.....	mère.....	<b>mother</b> .....	uwae
oo soodugo.....	acheter.....	<b>to buy</b> .....	saya

Wakeere nde bee **Fulfulde Adamawa**, haa baawo bee fulfulde fuunangeere nder Niger

**Accu yimbe am be ndilla**

Ko en ngi'i:

*Isiyaaku, Bii Ibrahiima, kanke o bangi, o baaba bibbe siwtube, o hokki be inde Isuwa e Yakubu. Baawo don, Allah inniri Yakubu bee innde hesre, 'Isra'iila'.*

Too, kanke on Allah sufi o laato baaba lenyol iinaaji. Bibbe worbe sappo e dido danyana baaba Yakubu. Gooto haa mabbe, Yusufu, deerdiraabe mum corri mo bana maccudo. Ammaa Allah ayni mo haa o laatori kaliifaajo bee laamiido Misra. Too, Yusufu o booddo, o yaafani deerdiiko'en. Nden o ewni be, be ngara be njoododa bee maako haa lesdi Misra. Non ni o hisniri be diga weelo e maayde nder lesdi mabbe. (Laaru haala Yusufu haa **Badake** lamba 1 haa lamba 5.)

**Be laatiibe maccube**

Too, bana ni danygol Ibrahiima, Isiyaaku e Yakubu be cappande joweedidi, be eggi haa Misra. Be laatiibe maccube bana no Allah wi'runo Ibrahiima ni. Yimbe Isra'iila'en ndanyi bibbe duudbe, haa be kebbiniri lesdi Misra. Laamiido keso, mo annda Yusufu, o wi'i yimbe maako, "Yimbe Isra'iila be burdi en duudeengga e sembe. Kadi, en kabba dabare dow mabbe, ngam taa be besdo. To habre wadi, taa be kawta bee konne'en men, be kaba bee meeden, be nyaama lesdi."

**Mbare bibbe worbe**

Too, ni yimbe Misra ndarni helma'en ngam doolugo Isra'iila'en bee kuugal caatungal. Ni be laatiri maccube nder lesdi Misra. Mawbe maccube toonyi Isra'iila'en bee caatal. Be laskini joonde mabbe bee kuugal caatungal nder loope e birikje, non boo haa gese, be ndooli be huuwugo kuude caatude koofeye fuu. Ammaa bee maajum fuu yimbe Isra'iila gurti gesdaago, be duudi masin.

Nden laamiido Misra wolwani besnitoobe haa Isra'iila'en, wi'i be, "To on don besnina rewbe Isra'iila'en, kakkile boodum. To dum gorgel, mbare ngel. To dum deyel boo, acce ngel yeeda." Ammaa besnitoobe kuli Allah. Be luttu ngorkoy boo.

**Gurtinaado e ndiyam**

Too, debbo feere reedi, danyi bingel gorgel, nyukkini ngel lebbi tati. Baawo don nde o waawataa nyukkingo ngel, o hoo'i silaawo huuwraango bee kewe ngam maagel, o wuji ngo bee taari lesdi e takkirdum, o wallini bingel nder maago. Nden o jo"ini ngo caka kewe haa fomoonde maayo.

Bii laamiido Misra dirti haa maayo haa yiiwo. O yi'i silaawo go caka kewe, o neli gooto horge maako wadda ngo. Nde o mabiti ngo, o yi'i bingel gorgel, ngel don woya. O yurmini ngel, o wi'i, "Dum bingel yimbe Isra'iila'en."

Bii laamiido Misra mawnini ngel, ngel laati biddo maako. O wi'i, "Mi foodi mo nder ndiyam." Ngam maajum o ewni mo Muusa.

Lisez-vous français? **Do you read English?**  
Ka iya karatun Hausa?

<b>Fulfulde</b> .....	Français.....	<b>English</b> .....	Hausa.....
dD didi.....	deux.....	<b>two</b> .....	biyu
ɓB be.....	ils, elles.....	<b>they</b> .....	sun
cC coggu.....	prix.....	<b>price</b> .....	tamani
hH haako.....	feuille.....	<b>leaf</b> .....	ganye
jJ janggo.....	demain.....	<b>tomorrow</b> .....	gobe
ɗɗ ngatugo.....	mordre.....	<b>to bite</b> .....	ciza
yY yiyam.....	sang.....	<b>blood</b> .....	jini
aa daada.....	mère.....	<b>mother</b> .....	uwae
oo soodugo.....	acheter.....	<b>to buy</b> .....	saya

Laamiido oo gam burtinoyaa yimbe am Isra'iilanko'en e kosam. Gam majum jooi Muusa mi illete yahugo to Mi yahara be nder lesdi mbodundi ndufayndi njumri. Jooi mi yidi mi wurtinabe nder juude Misran'ko'en. mabbe, emi anndi bilalare mabbe boɗo.

torra yimbe am nder lesdi Misra, mi kadiima nani bojji raarugo Allah Joomirawo. Joomirawo wi!, "Mi yi! Muusa wiirni yeeso muudum gam o nani kuli kadiima Allah mo Yakkubu."

maada, Allah mo Ibrahiima, e Allah mo Isiyaku e doon to ndarida no seni! dum. Min woni Allah baaba "Taa batte pellet ngel, amma ittu pade maada gam Muusa boɗo no'oti wi!, "Na'am!" Joomirawo wi! mo "Muusai! Muusai!"

daga nder yiite nyamaayngel watre ndeen wi!, Muusa badii! pellet ngel, sey Joomirawo noddimo kaydini! dum, ko wadi watre ndeen wilaay." Nde Muusa wi!, "Woor mi yahra mi raara dum huunde watre ndeen wilaay, huunde kaydini! dum! Sey yiite wonge e nyamaa watre feere, ammaa kadiima Muusa no gaynaako, Mala'ikaajo wanganii mo nder alkawal muudum e Ibrahiima, Isiyaku e Yakkubu. Joomirawo boɗo nani! bojji mabbe, kadiima himti e Isra'iilanko'en boɗo umi gam maccungaku mu'en, Gada duubi sappande naay! laamiido maayi,

**Mi illeta**

Gada Muusa mawni, o yahi to bannirabde ma'ako Ibrahinko'en wonde torra maccungaku, toon o yi! goddo Misran'koo'e fiya gooto to nder bannirabde ma'ako Ibrahinko'en maccube. Nde Muusa yi! wala gi'aydo dum sey wari Misran'kejo on, lwi mo nder njareendi. Ammaa laamiido nani! haala maayde Misran'kejo oon gam majum o teŋi wargo Muusa, sey Muusa ummi dilli yahgo lesdi Miidiya.

**O yidiino wargo Muusa**

# Walaa kurgoowo waawi wallugo mo

Too, Jiina danyaado haa wuro peetel, o joweenayabo haa caka biibbe sappo e go'oo. Nde o hebi duubi didi, o do"ake bee nardum masin. O nawni hoore maako. Hurgooobe numi no o nawnirake ngaandi maako. E nonnon dum laati boo. Haa lekol o tawi dum sadi, o waawataa jangugo, o waawataa winndugo boo. Koo nde o hebi duubi sappo e nayi, jurumdum woni o waawataa jangugo bee winndugo sam. Fuu e non janginoowo mo, o booddo masin, o nuddini o waawan huuwdugo bee maako ngam haa o wadan ko biri wooddugo koo bee cadeele maako fuu. Jiina tammi no janginoowo debbo oo, Allah on neldi mo ngam wallugo mo.

## O yari bone masitin

Saarooji maako bee deerdiraabe fuu mbaadani mo kalludum masin, fakat o yari bone e mabbe fuu. Be tappi mo, be torri mo torraaji duudfi balde fuu. Kanjum fuu sey ngam haala cadeele hoore maako. Jiina wuudi bee mawniraawo muudum gooto, ammaa kanjo o kalludo bee maako. Yonki laatake bee metteenga masin ngam duubi duudfi. Jiina wi'i, "To Allah waraayno ngam wallugo yam, mi anndaa ko ngonnoomi hande." Walaa kurgoowo koo gooto waawi wallugo mo sam, ammaa fuu e non o hurgake.

## Koydol

Bana noy dum laatori no o yamditake? To bandiraabe maako tappi Jiina, o fuddi yahugo haa heeddiddiraabe maako. Kambe be ngecci mo haala dow Iisa Almasiihu. Jiina tori Allah, o wi'i, "To an a woni Allah fakat, nden kam a waawata waylitgo yonki am boo." Too, Allah fuddi waylango mo kuuje bee boodfum. Jemmaare woore o hoydi. Nder koydol o yi'i pukaraajo Piyeer. Baawo maajum o yami heeddiddiraabe maako, to haala Iisa Almasiihu woni goonga.

Be mbi'i mo, "Ooho." Jiina fuddi jangugo Deftere Allah, o janggi haala Piyer boo. Wakkati man o faamti no o waawri wolwugo boo. Allah fuddi yamditango mo fakat. Nde Jiina yami Jawmiraawo Iisa o wara waylugo yonki muudum, o anndi o waawan yamugo boo haala yonki e yamditinki fuu. Kanjum o wadi e yonki maako wo"itini bee boodfum. Allah aarti bee yamditango mo. Nde o yotti duubi sappo e joweatati, o hebi laawol jangugo haa jangirde Deftere Allah. Ko o wadi fuu, dum woodfiri. Ngam maajum be kalfini mo kuugal derke'en.

## O subti boodfum

Nyannde woore derdiiko tappi mo bee sembe, haa hakkiilo maako majji balde tati. O wi'i mo, "Sey a suba hakkunde Allah e am, deerda." Ammaa Jiina wi'i mo, "Sey mi suba Iisa ngam kanjo on wadi koodume ngam am." Allah hokki Jiina baawde haa o huuwana Allah kuude de goddo numaay o waawan huuwugo dum. Bee ballal rewbe wodbe, o fuddi weerde siwtaaru ngam huuwugo bee bikkoy. Jonta o don wada kuugal bee rewbe boo. Too, Jiina numino o feere maako, ngam yimbe saare maako ngidaa hawtugo bee maako sam, ammaa Iisa walli mo. O yami Jawmiraawo haa o hokka mo bandiraabe e daada fuu. Jonta o hebi daada boodfo.

Too, e dume woni tammunde e do'aare Jiina fahin? O yidi te'eego, o yidi naatugo suudu maako mal boo. Nden o yidi wallugo yimbe haa banjeere feere nde walaa kuugal Allah tawon. O yidi haa o anndina be moy woni Iisa, ngam kanjo hisni mo, yamditini mo boo.

Wakeere nde bee Fulfulde Adamawa



### Radiyo e ordinator

A heban hedago kubaruuji seynooji d'i'i haa radiyo ma bee Fulfulde (Adamawa).

**Trans World Radiyo** (Meetirji 31; kHz 9510), kiikiide don fuudfa bee 6:30 haa 7:00 (wakkati Mali e Kot Diwaa), 7:30 haa 8:00 (wakkati Benin, Cadi, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo)

**IBRA Radiyo** (Meetirji 31; kHz 9610) Kala kiikiide fuu don fuudfa bee 7:00 haa 7:15 (Wakkati Mali e Kot Diwaa); 8:00 haa 8:15 (Wakkati Benin, Cadi, Gabon, Kamerun, Centrafrique, Niger, Nigeria e Togo) Niger tan: Sakaasa fuu bee 16:00 haa 16:30, 100.0 FM; Alat fuu bee 15:15 haa 15:30, 107.77 FM Nigeria boo haa Jos **PRTV** Alarba e Jumbaare fuu bee 16:45 haa 17:00 dow MW

**Cameroun Radio Television-CRTV** (Maroua) FM 102.5 mHz, Altime kiikiide 9:00 haa 9:30; Asawe e Alat kiikiide 6:30 haa 7:00

**Cameroun Radio Television-CRTV** (Garoua) FM 101.2 mHz, Altime haa Alhamisa e Asawe, kiikiide 6:30 haa 7:00

**Cameroun Radio Television-CRTV** (Maroua) FM 94 mHz, Altime, Sakaasa, Alhamisa, Jumbaare kiikiide, 10:15 haa 11:00, Alarba kiikiide 8:30 haa 9:00

**Rural Dana Radiyo** (Yagoua) kiikiide fuu 6:30 haa 7:00

Haa do a waawan jangugo **Deftere Allah bee fulfulde!** Ngam jangugo nader internet: [www.soon.org.uk/fula](http://www.soon.org.uk/fula)

A waawan boo telecharger/download Deftere fuu caahu.

### Dokkal

**Dokkal ngam mai!**

To a heban neldugo min inde bee adires yimbe jowo yidibe jabgo Derewol **Badake** haa yeeso, yettoore mawnde haa maada:

Ammaa min ngidi neldugo ma boo caahu, waato **Kaset** bee Fulfulde.

Too, sey yeeso!

Ngam jangugo nader internet: [www.soon.org.uk/fula](http://www.soon.org.uk/fula)

**Sitawi a jannang Pulaar haalan minen. Min nuldut ma Booyataa.**

**Lamba 10**

Ngam haa min mbaawa neldugo ma **Badake** haa yeeso, windu inde bee adires ma fuu haa les, waato taa yejjit wuro Poste maada bana ngi'da haa do ni: (malla windan min bataakewol)

Innde am: .....

BP / POB am: .....

Fattude am: .....

Wuro / berniwol bee lesdi am: .....

Useni, windan min limgal noy ngidda sendango wodbe nder lebbi joweego fuu: .....

Min ngidi neldugo ma deftere bee jangle dow annabo'en. To a yidi besdugo anndal ma dow kubaruwol man, windu le "mi yidi" haa do ni: .....

Windu dum haa:

- **Badake, BP 73, Maroua, Cameroun**
- Malla: **Badake, BP 240, Bangui, RCA**
- Malla: **Badake, Willington, DERBY, DE65 6BN, UK**
- Malla email: [pulaar@soon.org.uk](mailto:pulaar@soon.org.uk)

### Wakeere nde bee Fulfulde Niger

ngel jina fuddi wolwugo, wato bolle ma'ako arandeeje, jomirawo fuddi Nden ko jina hoynugo moi jomirawo fuddi jangugo nder jangirde deftere Allah, kadiima ko'oo meemi fuu sey laato barkidinaadum, gam maajum o hokka arndangol golle nder sukabe woudbe duubi sappo e nayi yahgo sappo e njoweego'o.

Nyalaande feere mawnikko fiyi mo sanne faa o wadi balde tati o anda to'o woni! Ndeen mawnikko oon yessi mo wi'igo tilas o suba ko kanyum koo Allah, ammaa jina wi', "Mi subey Yeesu gam kanjo wadani! Yam koo dume nder ngeendam am." jomirawo boo hokki mo sembe mawdum gam o waawa wadango jomirawo kuuje de wala milludono jomirawo wadugo. Dum jina ma'atii feere woni, gam be wuro ma'ako jida wadugo e madako koo hoydata? Emo yidi hebugo gorko kobgal, e bikkon, o kadiima walla yimbe wonde nder jaje de ngalaa golle sanne, gam waddugo yimbe duudbe to jomirawo Yeesu koyundo mo.

Dume jo'oni jina hammoto e kadiima jomirawo wi'itoni e goonga an jomirawo nder waylugo woni Allah jomirawo nden waylugo ngeendam am! jomirawo boo go'o jemma jina hoydi Mariyama mo Magdaliya e kadiima Biturus, baawo doon o yami hoddiddaabe ma'ako koo e goonga Yeesu e woodi. Be njessi mo wi'igo goonga e mo woodi, jina janggi habaru yimbe tido bee nder deftere Allah. E sarei

Wala nyawtoowo waawi nyatugo mo

### Wala nyawtoowo waawi nyatugo mo

Wala nyawtoowo ma'ako. Wala nyawtoowo da o anda ko hebata mo no nder jomirawo hakkiilanaay mo no duubi duudfi. Gam maajum jina wi' mo sanne! Ngeendam sadani mo, juude mawnikko gorko kallanaaydo ebe kadiima piya mo. O mawni nder heb'i wadi nyalaande fuu e be kuda mo Gam dalilita torraa ngandi hoore ka o rewbe badani mo jogade kallude. Danyoobe e rimdaabe jina worbe **Ngeendam sadani mo** goddo iwoydo daga to jomirawo. nani koo rari ekkitiinoowo oon hano waaway laatingo mo mo bote! jina ekkitiinoowo boddo tabbittindo no jangugo e winndugo, ammaa o hebii! Faa o yotti duubi 14 o waaway jangugo e winndugo nder jangirde. hebii torraa duudka nder ekkitaago mo bolle, dum kadiima laati nooni! O ngandi hoore ko waawi hadugo nyawtoobe mbi'i o hebey torraa wooti duubi didi o do'ake do'ere pamaare, o njoweenayabo daga nder kambe sappo e go'oo. Sarei ngel o jina danyama nder go'ngel sei

Noye o yamditiri? Nder sarei ngel rimdaabe ma'ako piyata mo jina fuddi yahgo wuro hoddiddaabe mu'en, kambe boo be pudfi yessago mo habaru Yeesu. jina torii Allah jomirawo wi'itoni e goonga an jomirawo nder waylugo woni Allah jomirawo nden waylugo ngeendam am! jomirawo boo go'o jemma jina hoydi Mariyama mo Magdaliya e kadiima Biturus, baawo doon o yami hoddiddaabe ma'ako koo e goonga Yeesu e woodi. Be njessi mo wi'igo goonga e mo woodi, jina janggi habaru yimbe tido bee nder deftere Allah. E sarei

Koydol